

Ex II 2 G

EEx d IIC T6 to T4

LCIE 03 ATEX 6082 X

CE 0081



## Bedienungsanleitung für druckfest gekapselte Drucktransmitter Serie 10 Ed, 23 Ed und 25 Ed für explosionsgefährdete Bereiche

## Manual for Flameproof Pressure Transmitters Series 10 Ed, 23 Ed und 25 Ed for Hazardous Applications

## Manuel d'utilisation des transmetteurs de pression anti-déflagrants Séries 10 Ed, 23 Ed et 25 Ed pour utilisation en zones explosibles

### 1) BESCHREIBUNG UND EINSATZ

Druckfest gekapselte Transmitter zur Umwandlung eines Druckes in ein elektrisches Signal für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen.

Die Eigenschaften des Drucktransmitters entnehmen Sie bitte dem entsprechenden Datenblatt oder den vereinbarten Spezifikationen.

### 2) MONTAGE

Max. Drehmoment: 50 Nm

### 1) DESCRIPTION AND APPLICATION

Flameproof transmitter for the conversion of pressure into an electrical signal, for use in hazardous environments.

The characteristics of the pressure transmitter can be taken from the corresponding data sheet or from the agreed specifications.

### 2) INSTALLATION

Max. torque: 50 Nm

### 1) DESCRIPTION ET APPLICATION

Transmetteurs anti-déflagrants pour la conversion d'une pression en un signal électrique, utilisables en zones explosibles.

Les caractéristiques des transmetteurs de pression sont celles figurant sur la fiche technique correspondante ou les spécifications convenues.

### 2) MONTAGE

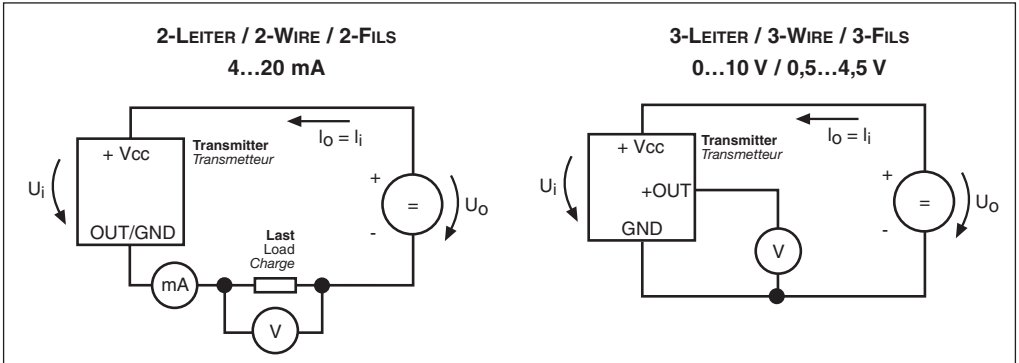
Couple serrage max: 50 Nm



23 Ed



25 Ed



Verwenden Sie bei den Transmittern mit Stecker ausschliesslich den jeweils mitgelieferten Gegenstecker mit beiliegender Dichtung. Die Schutzart der Steckerversion ist nur bei montierter Dichtung zwischen Stecker und Gegenstecker gewährleistet.

Sollte die Erdung des Transmitters nicht über den Druckanschluss gewährleistet sein, sorgen Sie für eine Erdung über den Stecker bzw. über den Kabelschirm.

#### 4) WARTUNG

KELLER Drucktransmitter sind wartungsfrei. Der Nachkalibrierzyklus ist abhängig von den Einsatzbedingungen. Empfohlener Nachkalibrierzyklus: 1 Jahr.

#### 5) SICHERHEITSHINWEISE

Bitte beachten Sie bei Montage und Betrieb der Drucktransmitter die entsprechenden nationalen Sicherheitsvorschriften sowie die jeweiligen Landesvorschriften hinsichtlich des Ex-Einsatzes.

For transmitters that are equipped with a plug only use the corresponding counter plug and seal (both included in delivery).

The protection of the plug version is only guaranteed with the seal mounted between the plug and the counter plug.

Should the grounding of the transmitter not be guaranteed over the pressure connection, make sure that grounding is provided over the plug or the cable shielding.

#### 4) SERVICE

KELLER pressure transmitters are maintenance-free. The cycle for recalibration depends on the application conditions. Recommended recalibration cycle: 1 year.

#### 5) SAFETY INSTRUCTIONS

When installing and operating the pressure transmitters, attention should be paid to the corresponding national safety regulations and to the relative country regulations concerning the Ex-application.

Pour les transmetteurs équipés d'un connecteur, veuillez utiliser exclusivement la fiche mobile ainsi que le joint livrés avec le matériel.

Le degré de protection du connecteur n'est garanti que si le joint est monté entre l'embase et la fiche mobile.

Si la mise à la terre du transmetteur n'est pas assurée par le raccord pression, veiller à effectuer une mise à la terre par le connecteur et le blindage du câble.

#### 4) ENTRETIEN

Les transmetteurs de KELLER ne nécessitent aucun entretien. Le cycle de ré-étalonnage est fonction des conditions d'utilisation. Cycle de ré-étalonnage conseillé: 1 an.

#### 5) CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lors du montage et de l'utilisation des transmetteurs de pression veiller à respecter la réglementation de sécurité nationale ainsi que la réglementation nationale concernant l'utilisation en zones explosibles.

Montieren Sie die Drucktransmitter nur an Systeme, welche sich in drucklosem Zustand befinden.

Bei Druckbereichen > 30 bar können Restmengen von Hydrauliköl an den Druckanschlüssen vorhanden sein.

Schützen Sie die Metallmembrane vor Beschädigungen.

Transmitter mit Kabelabgang: Das Kabel ist nicht längswasserdicht. Vermeiden Sie Beschädigungen des Kabelmantels!

Bitte beachten Sie auch das zugehörige Datenblatt.

#### 6) BESONDERE BEDINGUNGEN FÜR DEN SICHEREN EINSATZ

Das Gerät ist druckfest gekapselt; es kann in explosiver Atmosphäre installiert werden.

Umgebungstemperatur:

-30 °C und +100 °C

Temperaturklassen:

T6: -30 °C bis +80 °C

T5: -30 °C bis +95 °C

T4: -30 °C bis +100 °C

#### 7) KENNZEICHNUNG

Only mount the pressure transmitters onto unpressurized systems.

On pressure ranges > 30 bar, the pressure connections could show residual hydraulic oil.

Protect the diaphragm against damages.

Transmitters with cable output: The cable is not longitudinally watertight: Avoid damages of the cable-jacket!

Also note the corresponding data sheet.

#### 6) SPECIAL CONDITIONS FOR SAFE USE

The apparatus is flameproof. It can be used in potentially explosive atmosphere.

Operating ambient temperature:

-30 °C and +100 °C

Temperature classification:

T6: -30 °C to +80 °C

T5: -30 °C to +95 °C

T4: -30 °C to +100 °C

#### 7) MARKING

L'installation des transmetteurs de pression doit être effectuée sur des systèmes hors pression.

Pour des pressions > 30 bar, le raccordement pression peut présenter des traces d'huile hydraulique.

Protéger la membrane métallique des détériorations.

Transmetteur avec sortie câble: Le câble n'est pas longitudinalement imperméable à l'eau. Evitez l'endommagement de la gaine du câble!

Veuller également consulter la fiche technique correspondante.

#### 6) CONDITIONS SPÉCIALES POUR UNE UTILISATION SÛRE

Le transmetteur est anti-déflagrant. Il peut être placé en atmosphères explosives.

Température ambiante d'utilisation:

-30 °C à +100 °C

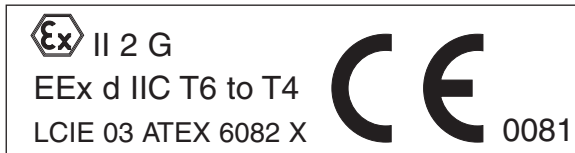
Classe de température:

T6: -30 °C à +80 °C

T5: -30 °C à +95 °C

T4: -30 °C à +100 °C

#### 7) MARQUAGE



# KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

## DECLARATION OF CONFORMITY

### DECLARATION DE CONFORMITE



#### Für die folgenden Erzeugnisse...

Herewith we declare, that the following products...

*Nous attestons que les produits...*

#### **Druckfest gekapselte Drucktransmitter Serie 10 Ed, 23 Ed und 25 Ed**

Flameproof Pressure Transmitters Series 10 Ed, 23 Ed and 25 Ed

*Transmetteurs de pression anti-déflagrants Séries 10 Ed, 23 Ed et 25 Ed*

#### **wird hiermit bestätigt, dass sie den Anforderungen folgender EG-Richtlinien entsprechen:**

meet the basic requirements, which are established in the guidelines of the European Community:

*répondent aux exigences prévues par les directives de la Communauté Européenne:*

#### **EMV-Richtlinie 89/336/EWG**

Directive EMC 89/336/EEC

*Directive CEM 89/336/CEE*

#### **Ex-Schutz-Richtlinie ATEX 94/9/EG**

Directive ATEX 94/9/EC

*Directive ATEX Ex 94/9/CE*

#### **Die eigensicheren Drucktransmitter wurden entsprechend den Normen...**

As criteria, the following norms for these Intrinsically Safe Pressure Transmitters are applied...

*Les transmetteurs de pression de sécurité intrinsèque répondent aux normes...*

EN 61000-6-1 / -6-2 (2001)

EN 61000-6-3 / -6-4 (2001)

EN - 50014 (1997)

EN - 50018 (2000)

#### **geprüft und die EG-Baumusterprüfbescheinigung unter LCIE 03 ATEX 6082 X erteilt.**

and the EC examination certificate under LCIE 03 ATEX 6082 X is given.

*et l'attestation d'examen CE de type LCIE 03 ATEX 6082 X a été délivrée.*

#### **Diese Erklärung wird verantwortlich für den Hersteller, Zulassung LCIE 01 ATEX Q8014:**

This declaration is given for the manufacturer, certificate LCIE 01 ATEX Q8014:

*La présente déclaration est fournie pour le fabricant, certificat LCIE 01 ATEX Q8014:*

KELLER AG für Druckmesstechnik

St. Gallerstrasse 119

8404 Winterthur, Switzerland

#### **abgegeben durch die**

in full responsibility by

*par:*

KELLER GmbH

Schwarzwaldstrasse 17

D - 79798 Jestetten

Jestetten, 22. April 2005

H.W. Keller,  
Geschäftsführer / CEO

mit rechtsgültiger Unterschrift

with legally effective signature

*dûment autorisé à signer*